DOCUMENT RESUME

ED 161 634 95 RC 010 916

TITLE SCDC Spanish Curricula Units. Social Science Strand, Unit 6, Grade 2, Supplement & Ditto Packet.
INSTITUTION Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, Austin, Tex.; Spanish Curricula Development Center, Miami Beach, Fla.
SPONS AGENCY Office of Bilingual Education (DHEW/OE), Washington, D.C.
PUB DATE 75
NOTE 127p.; Not available in hard copy due to sideways reading material; For related document, see RC 010 915
AVAILABLE FROM Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, 7703 N. Lamar Blvd., Austin, Texas 78752 (Order No. 202-6, $3.00)

EDRS PRICE MF-$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS *Bilingual Education; Community Characteristics; Conflict Resolution; Cultural Factors; Culture Conflict; Democratic Values; Ethnic Groups; Grade 2; Instructional Aids; Instructional Materials; *Learning Activities; Neighborhood; Primary Education; *Social Sciences; Spanish; *Spanish Speaking; *Visual Aids; *Worksheets; Writing Exercises
IDENTIFIERS Ditto Masters

ABSTRACT

The supplement and ditto packet to the social science strand of unit six for second graders contains materials for both group activities and seatwork for individual students. Based on the theme of the neighborhood as a community, the visual materials can be used to help stimulate oral language and conceptual development. Pictures of businesses, occupations, and types of neighborhoods are used to help students identify the elements of various neighborhoods. Other visuals aid in class discussions on changes, ethnic differences, group formation, and conflict resolution. The ditto packet contains ditto masters for making multiple copies of visuals and individual seatwork sheets. Written activities include matching occupation with job descriptions, multiple choice, fill in the blanks, and yes-no type questions. The written work is intended to be presented under supervision rather than as independent tasks. Language on materials for classroom use is in Spanish and the brief introductions to the supplement and ditto packet are in Spanish and English. Each kit within the unit is designed for a period of instruction of two to three weeks. (DS)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED161634

U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

RC 010916

Unit 6 Kits 21 - 24

Social Science Strand

Supplement

DISSEMINATION AND ASSESSMENT
CENTER FOR BILINGUAL EDUCATION

6504 Tracor Lane Austin, Texas 78721

Spanish Curricula Development Center
MIAMI, FLORIDA

Dissemination and Assessment Center
for Bilingual Education
Juan D. Solís, Executive Director
6504 Tracor Lane
Austin, Texas 78721

Education Service Center, Region XIII
Joe Parks, Executive Director
Royce King, Director, Division of
Program Development

"The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

The Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education is a special Title VII ESEA project funded by the U.S. Office of Education through Education Service Center, Region XIII. The Center has selected these materials for dissemination; however, the opinions expressed herein do not necessarily reflect its position or policy not that of Education Service Center, Region XIII.

This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended. Therefore, it is in the public domain and may be reproduced for local use.

These materials were developed and disseminated under grants from Title VII of P.L. 89-10 as amended.

1975

Dissemination and Assessment Center
for Bilingual Bicultural Education
Education Service Center, Region XIII
6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721

6

Spanish Curricula Development Center
Dade County Public Schools
1420 Washington Ave.
Miami Beach, Fla. 33139

1

PREFACIO

El Spanish Curricula Development Center y el Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education se establecieron por el Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., para apoyar los programas de enseñanza bilingüe. Los materiales que aquí se incluyen integran una de las diez unidades básicas de instrucción a nivel primario y representan un cumplimiento parcial de esa encomienda.

Cada unidad de instrucción se compone de cuatro kits y cada kit se prepara para un período de instruccion de dos a tres semanas. Los materiales abarcan cinco hilos de instrucción: Español como lengua vernácula, Ciencias Sociales, Ciencias y Matemáticas, Bellas Artes y Español como segunda lengua.

Este Suplemento revisado está basado en la información provista por los centros de experimentación a través de la nación, cuya población estudiantil incluye niños méxico-americanos, puertorriqueños y cubanos así como otros niños que representan un amplio grupo de origen hispano. Esta edición refleja las contribuciones valiosas de maestros, administradores, especialistas, coordinadores de los centros experimentales, del Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), y miembros de este centro que están desarrollando las ediciones regionales.

Esperamos que las escuelas que usen este Suplemento revisado continuarán expresando sus reacciones para que los materiales puedan ser revisados y lograr así el mejoramiento de esta edición.

PREFACE

The Spanish Curricula Development Center and the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education were established by the Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., in support of bilingual instruction programs. The materials here included are components of one of ten basic instructional units for the primary level and represent a partial fulfillment of that obligation.

Each instructional unit consists of four kits, and each kit is designed for a period of instruction of two to three weeks. Materials are provided for five instructional strands: Spanish Language Arts, Social Science, Science/Mathematics, Fine Arts, and Spanish as a Second Language.

This revised Supplement incorporates feedback from field testing centers across the nation whose pupil populations include children of Mexican-American, Puerto Rican, and Cuban backgrounds, as well as children representing a wide range of other Spanish background origins. It reflects valuable contributions of teachers, administrators, field trial coordinators, consultants, the Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), and members of the Spanish Curricula Development Center staff who are developing regional editions. It is our hope that schools using the revised Supplement will continue to provide feedback so materials may continue to undergo revision based on actual classroom use and community response.

Marta Cil
Quality Control, SCDC

Elsa Sánchez de la Vega
Production Editor, DACBE

Ernest Pérez
Director, DACBE

Ralph F. Robinett
Project Manager, SCDC

CONTENIDO

Prefacio iii

Introducción v

Kit 21 1

Kit 22 17

Kit 23 23

Kit 24 32

CONTENTS

Preface iii

Introduction v

Kit 21 1

Kit 22 17

Kit 23 23

Kit 24 32

INTRODUCCIÓN

Este Suplemento revisado contiene materiales visuales diseñados para ayudar al maestro a desarrollar con éxito las actividades incluídas en las guías de los distintos hilos de instrucción.

Las ilustraciones se incluyen para ayudar a estimular el lenguaje oral y el desarrollo de conceptos. Algunas de ellas están diseñadas para ser recortadas y usadas en pequeños grupos o individualmente, y otras para ser usadas en su tamaño completo.

El material está presentado en su forma más sencilla y no ha sido diseñado para constituir en sí un programa de arte.

El maestro puede colorear las láminas y montarlas en cartulina para facilitar su uso, si así lo desea. También puede añadir otros materiales en la presentación de las actividades y animar a los alumnos a que contribuyan con ilustraciones de su propia creación.

Colaboraron en la confección de las ilustraciones la señorita Adelfa Cantelli, las señoras Elpa Soler e Irma Laucirica.

INTRODUCTION

This revised Suplement contains visual aids designed to help the teacher successfully carry out the activities included in the guide of the corresponding instructional strand.

The illustrations are provided to help stimulate oral language and conceptual development. Some of them are designed to be cut out for manipulations with small groups and individuals, while others are full size to be left intact.

The material here presented is generally in its simple form; it has not been designed as an art program.

The teacher may, if he so desires, color the pictures and mount them on cardboard to facilitate their use. The teacher may also add other materials in the presentation of his activities and encourage pupils to contribute their own original illustrations.

Collaborating in the preparation of the illustrations were Adelfa Cantelli, Elpa Soler and Irma Laucirica.

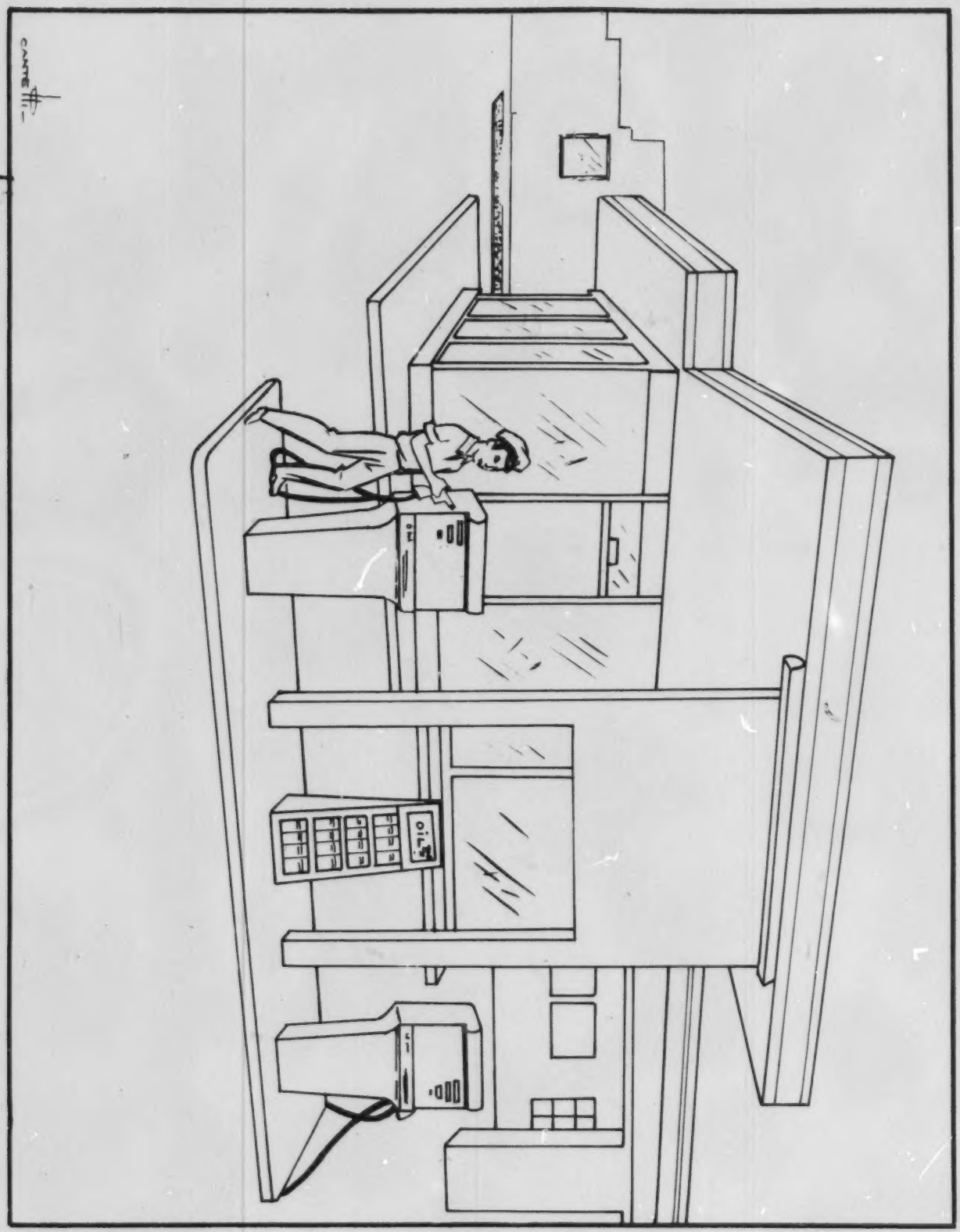
Carmen Otero
Chairman Kit Manufacture

KIT 21

(Pages 1-16)

14

1



5
6
29¢

Para usar con Social Science Strand

4

Kit 21, Suplemento

19

20

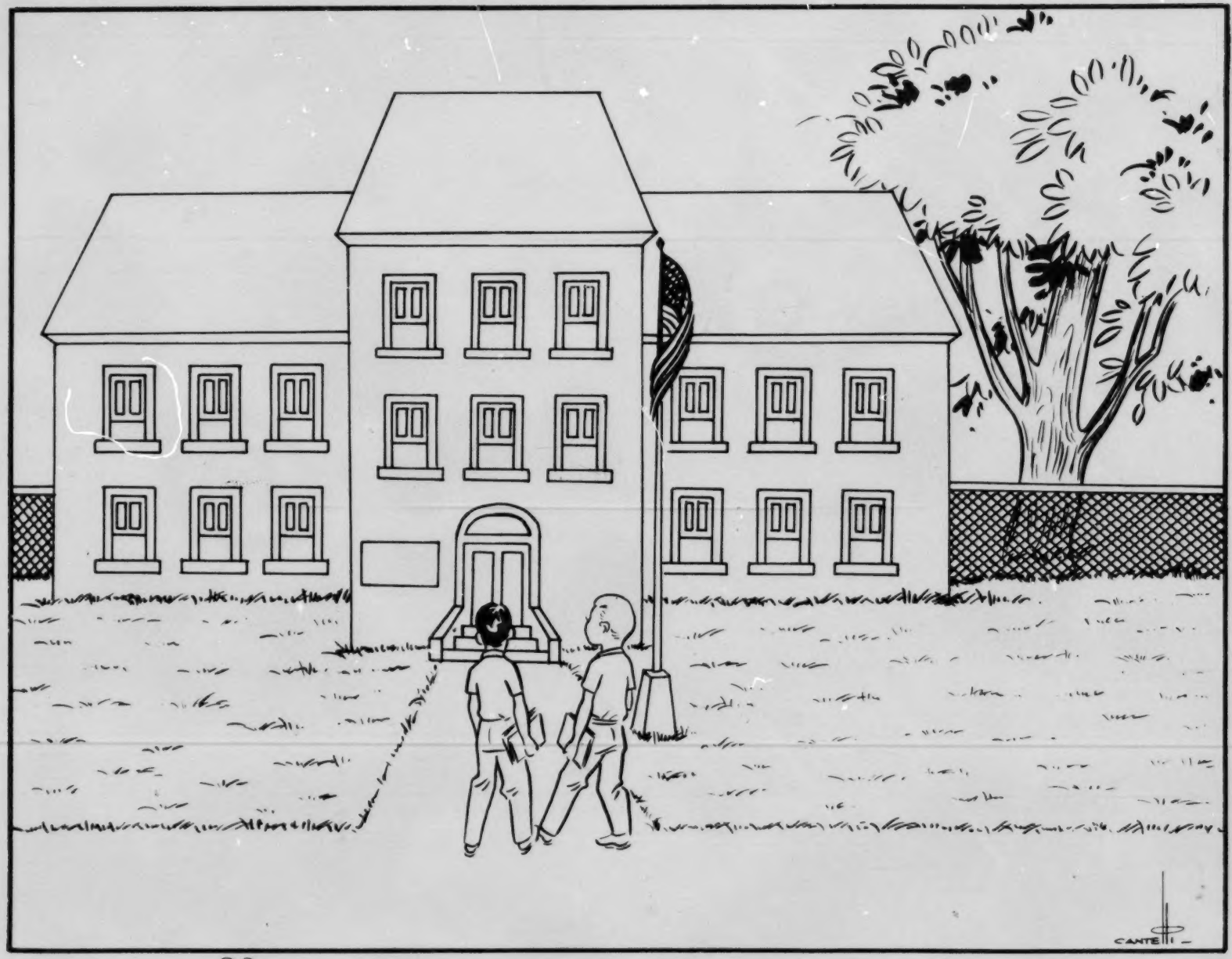
21

Para usar con Social Science Strand

5

Kit 2, Suplemento

22


CANTELLI

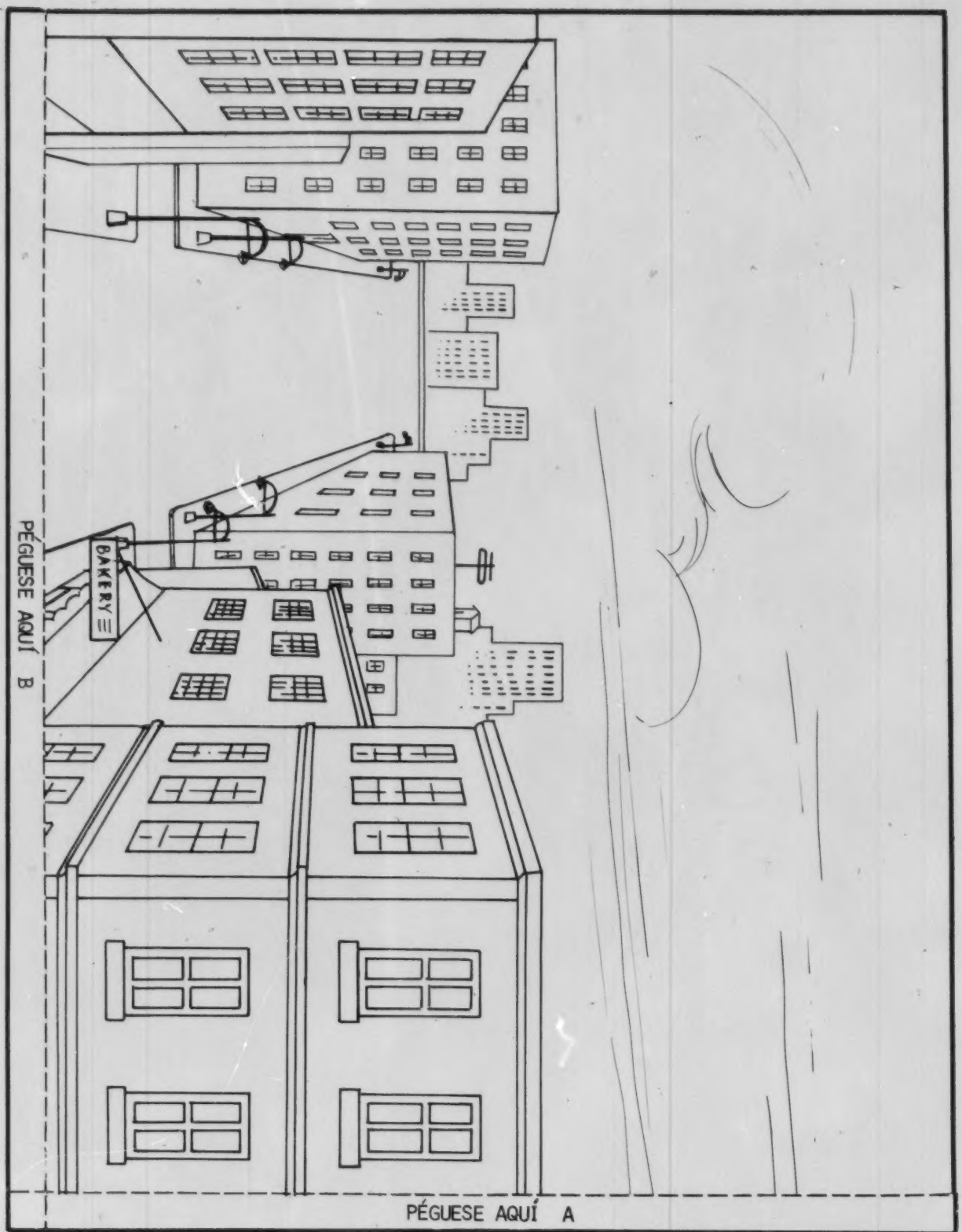
Para usar con Social Science Strand

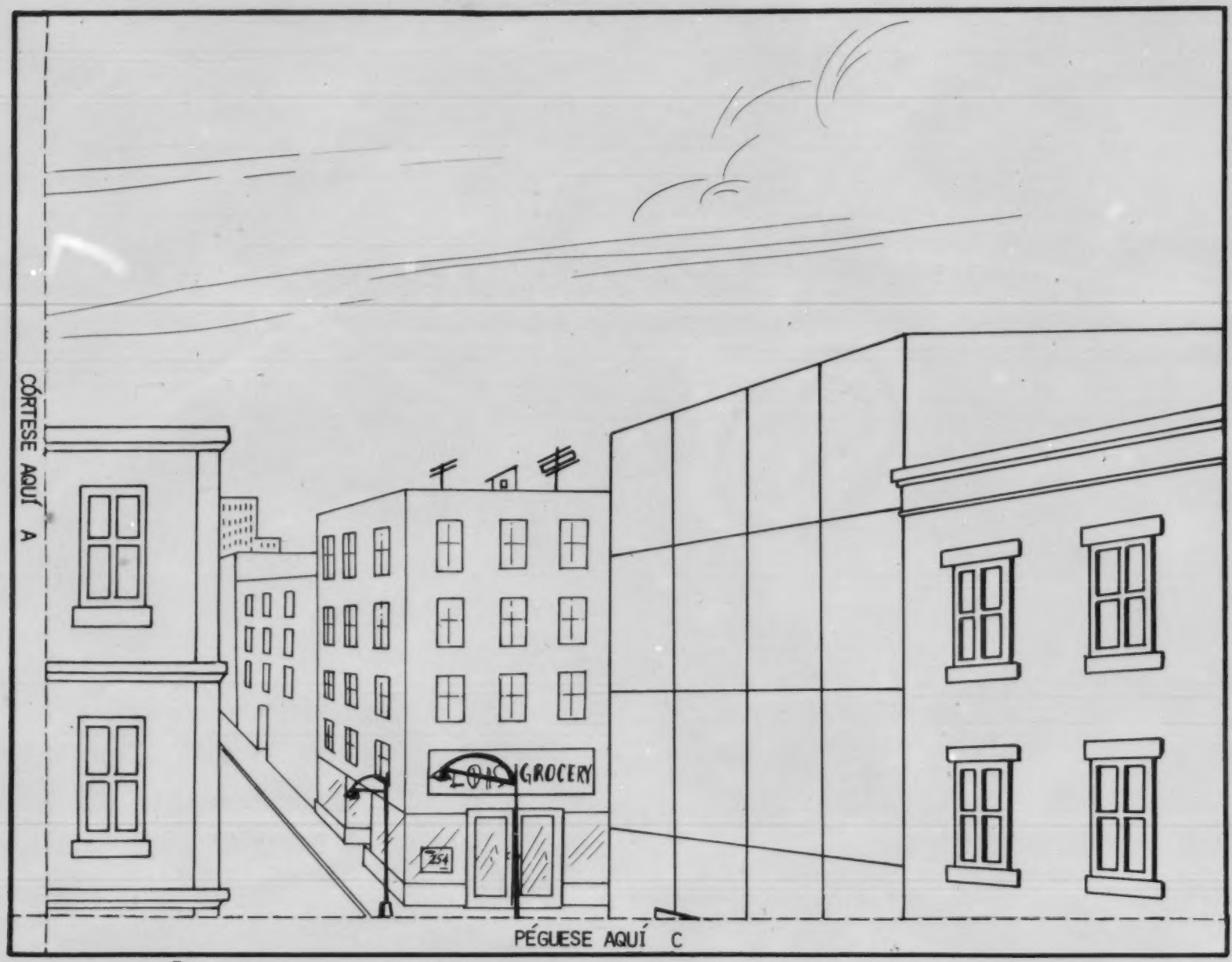
7

Kit 21, Suplemento

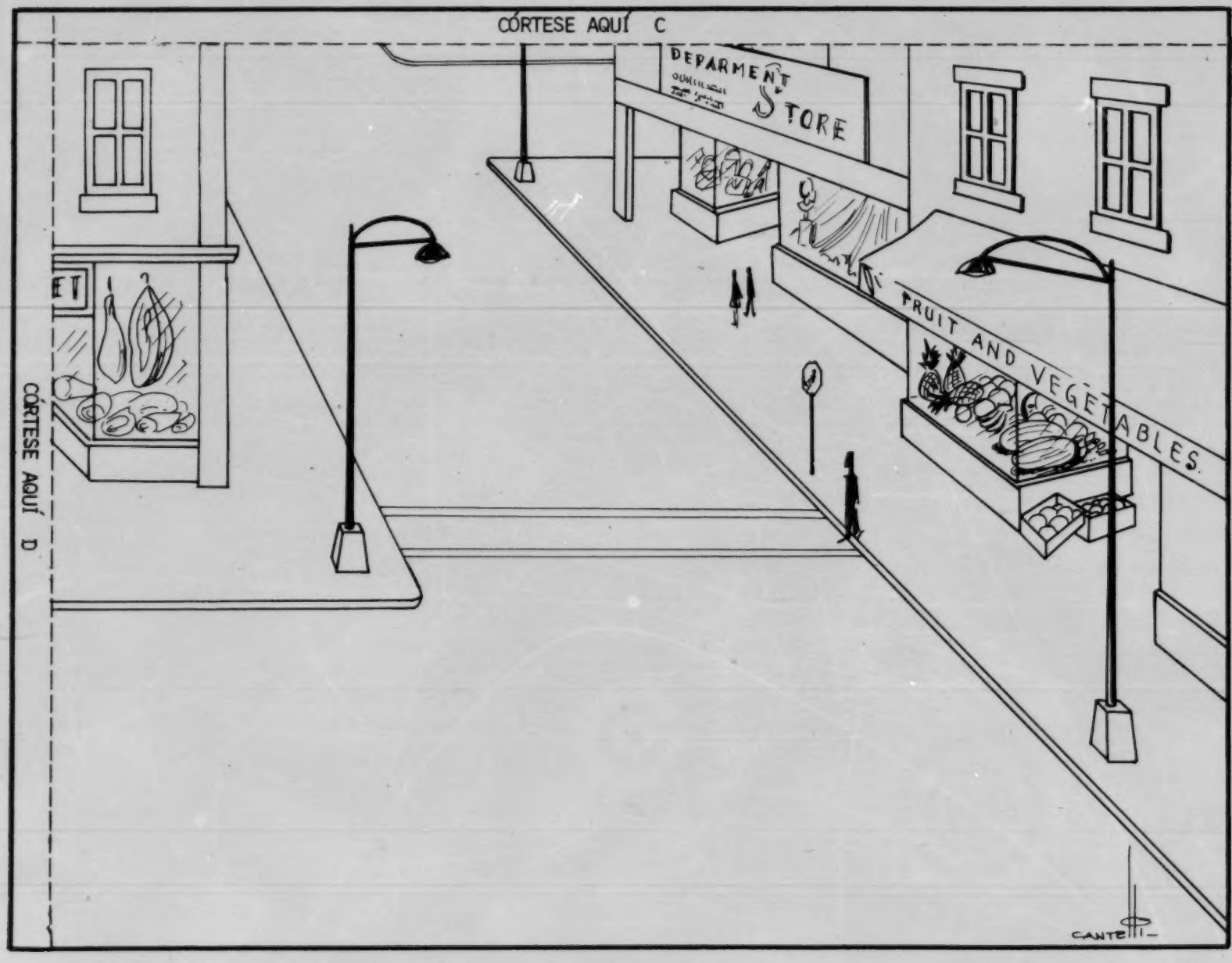
25

26


BAKERY
PÉGUESE AQUÍ B
PÉGUESE AQUÍ A


CÓRTESE AQUÍ A
GROCERY
254
PÉGUESE AQUÍ C

CÓRTESE AQUÍ B
MEAT MARK
PÉGUESE AQUÍ D


CÓRTESE AQUÍ C
DEPARMENT STORE
FRUIT AND VEGETABLES
CÓRTESE AQUÍ D
CANTELLI

GENERAL Store
Hardware
PÉGUESE AQUÍ A
PÉGUESE AQUÍ B

SHOPPING CENTER
GROCERY STORE
CÓRTESE AQUÍ A
PÉGUESE AQUÍ C

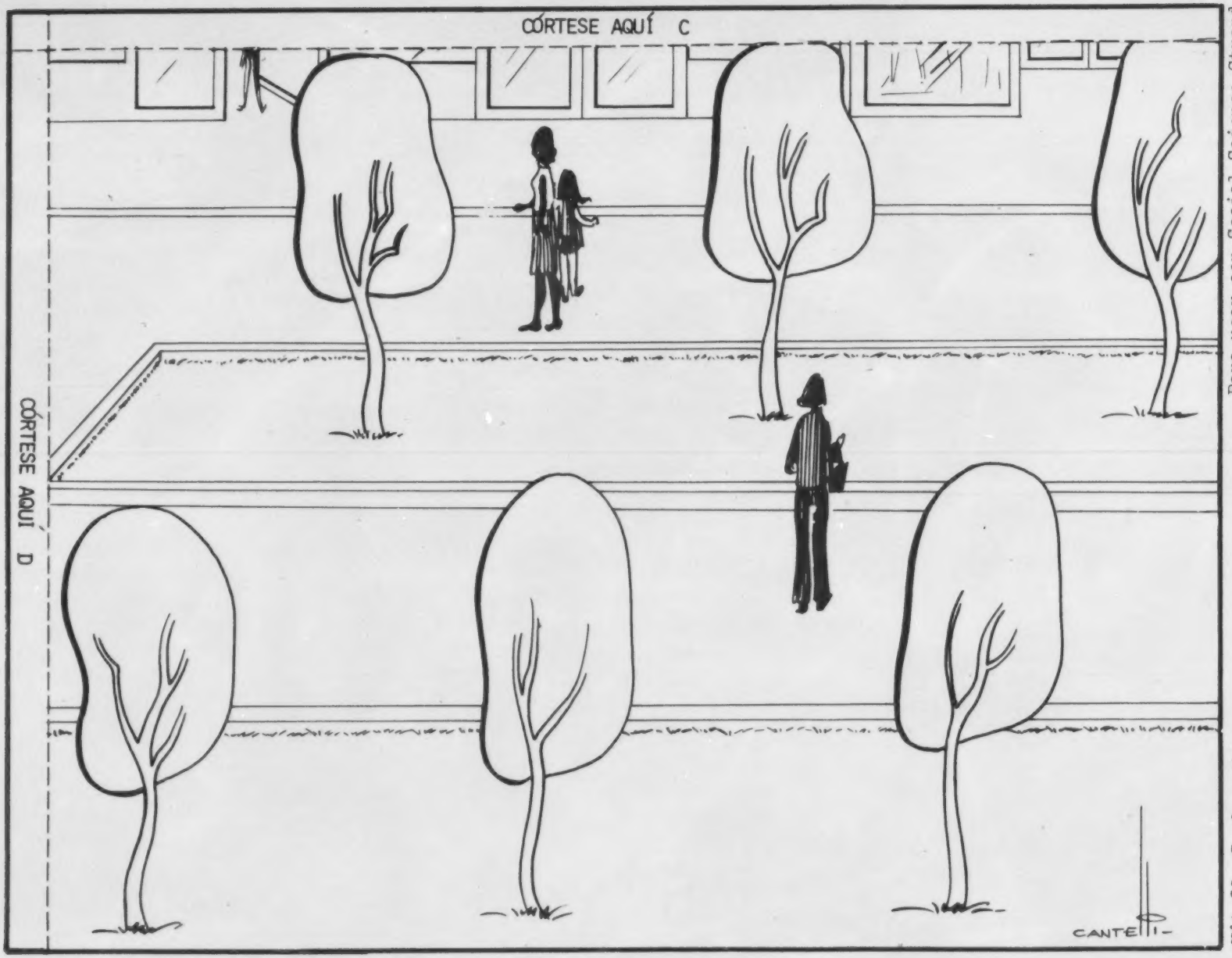
CÓRTESE AQUÍ B

PÉGUESE AQUÍ D

Kit 21, Suplemento

Para usar con Social Science Strand

14



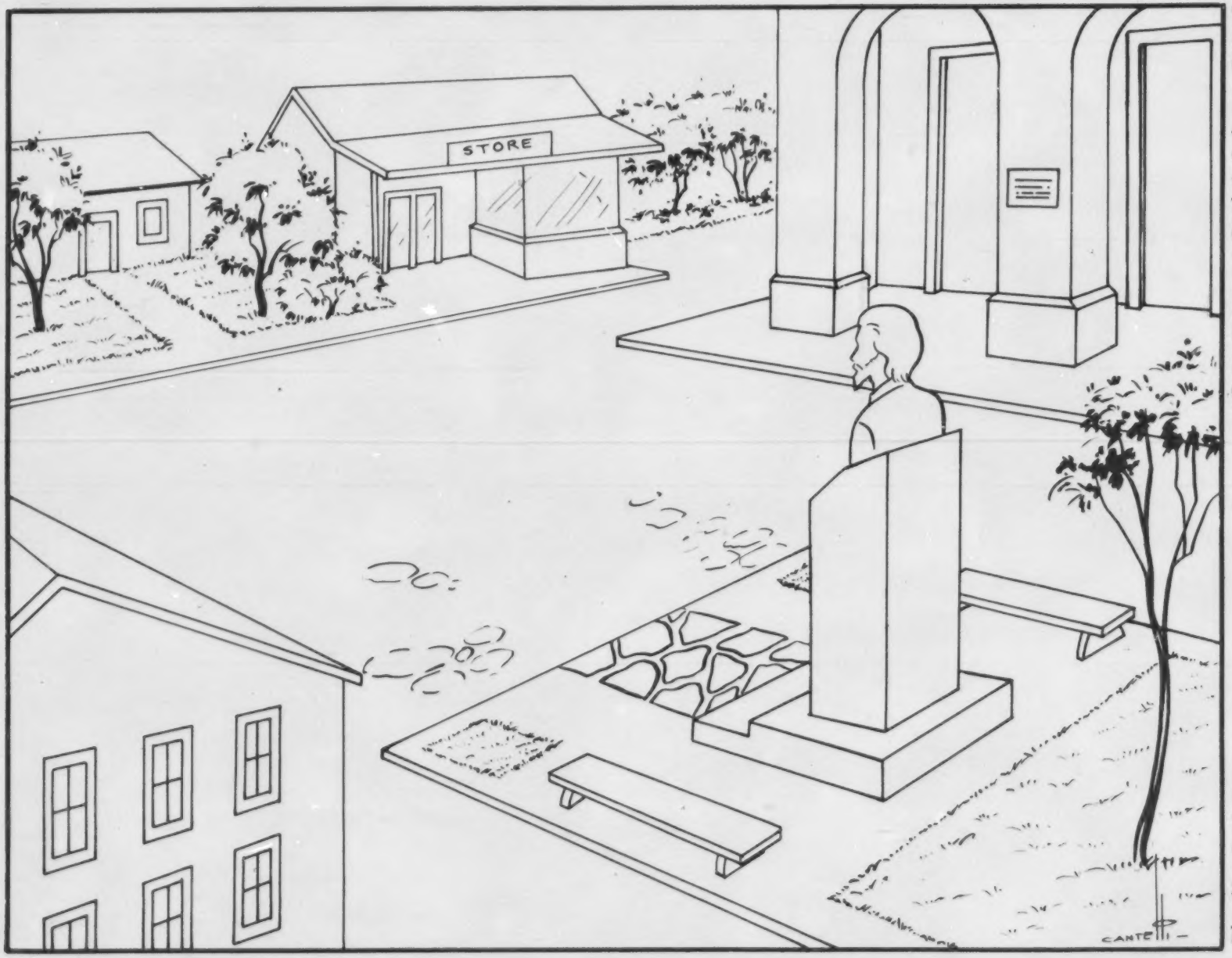
Para usar con Social Science Strand

15

Kit 21, Suplemento

41

42


STORE

KIT 22

(Pages 17-22)

Elpa Soler

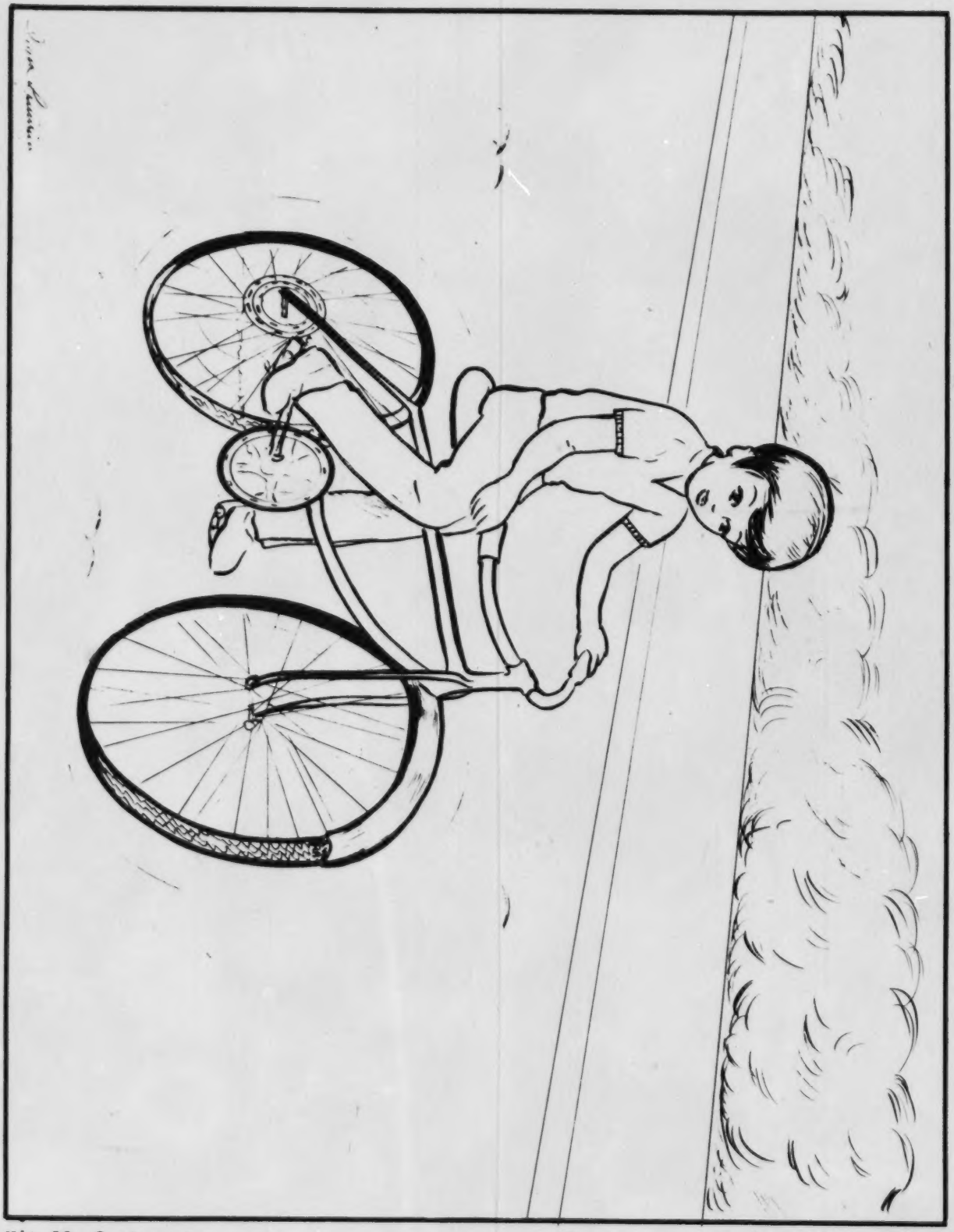
Kit 22, Suplemento

Para usar con Social Science Strand

19

48

49



50

51

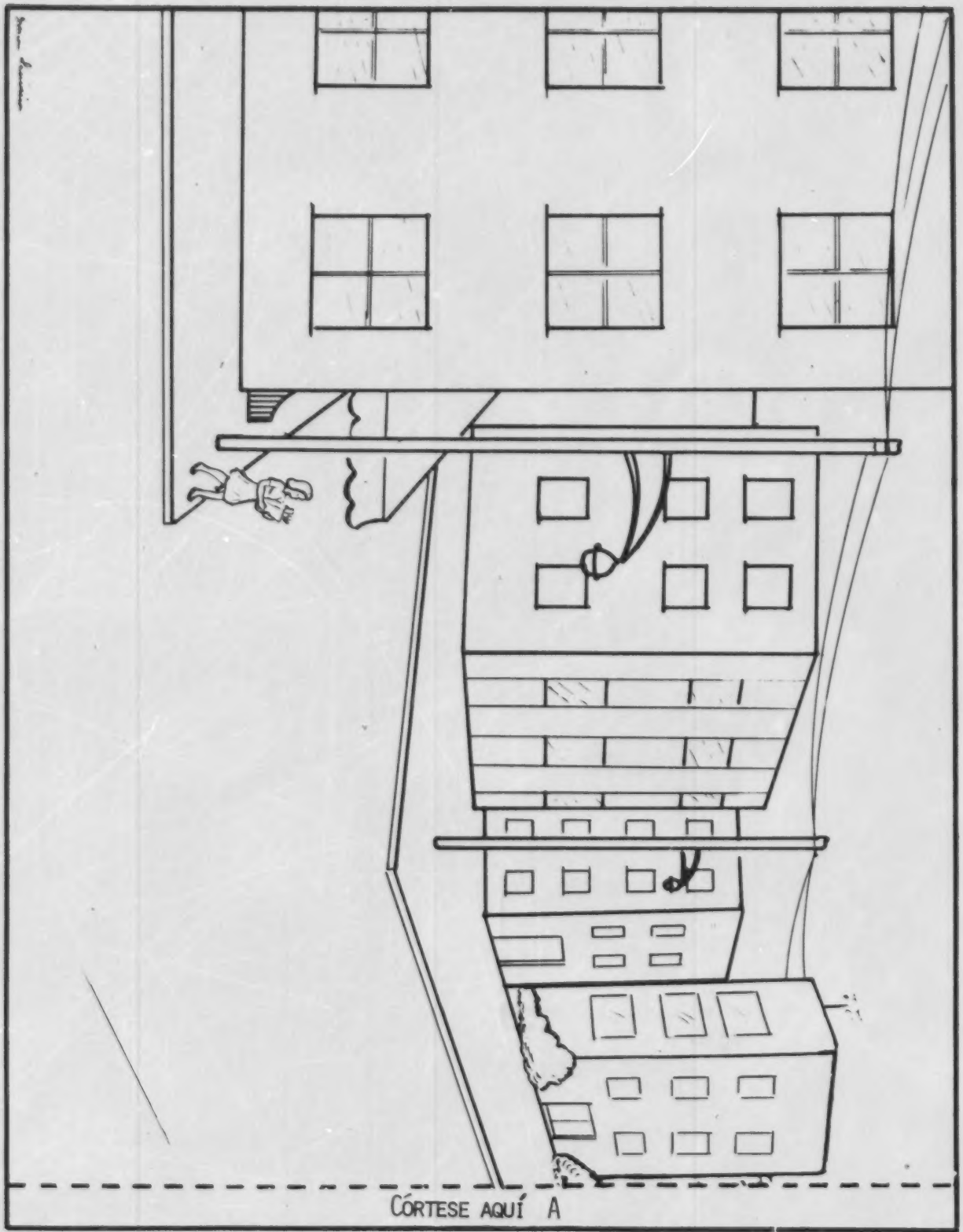
Kit 22, Suplemento

Para usar con Social Science Strand

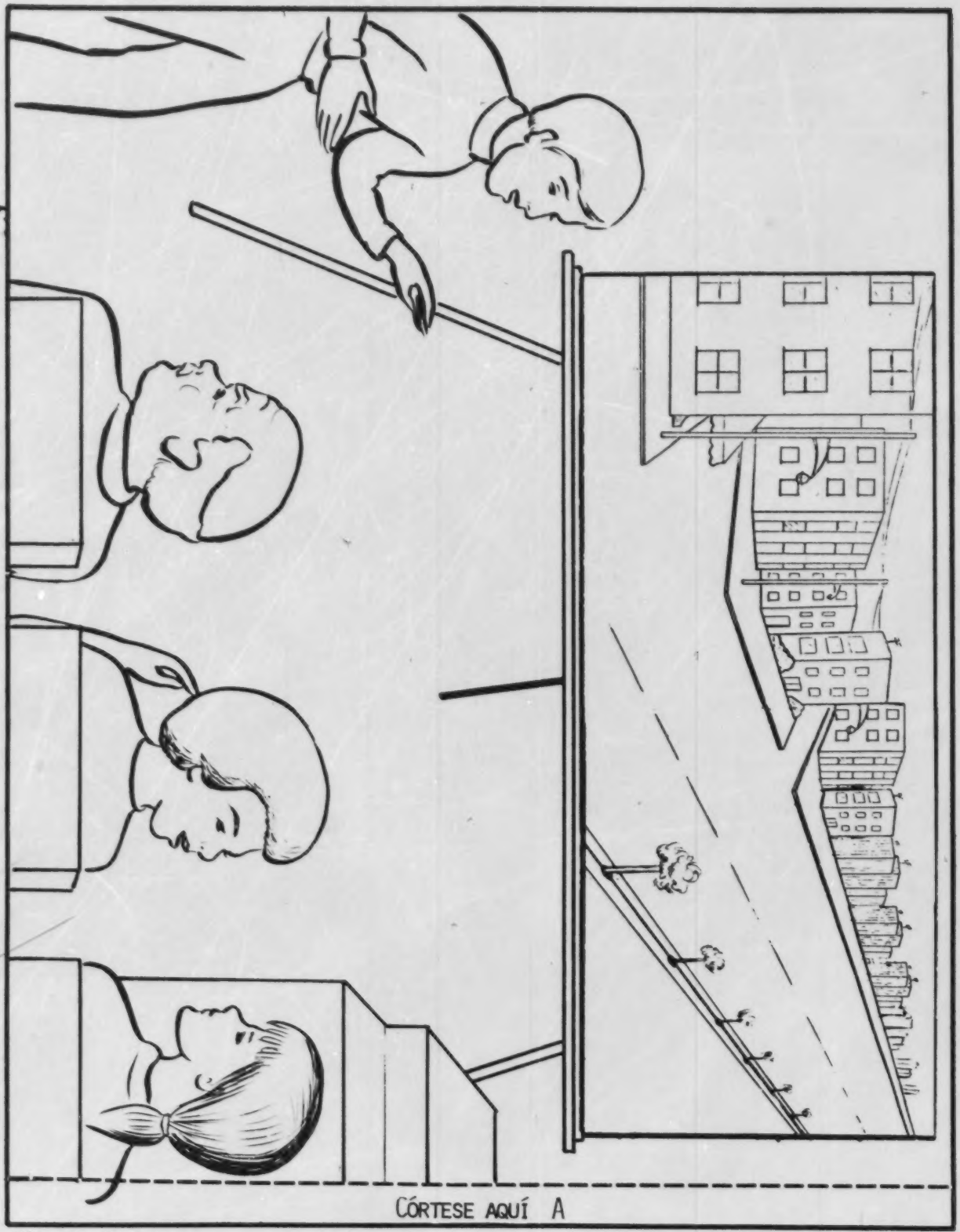
Elpa Solar

KIT 23

(Pages 23-31)


CÓRTESE AQUÍ A

PÉGUESE AQUÍ A


C1
C2
CÓRTESE AQUÍ A

63

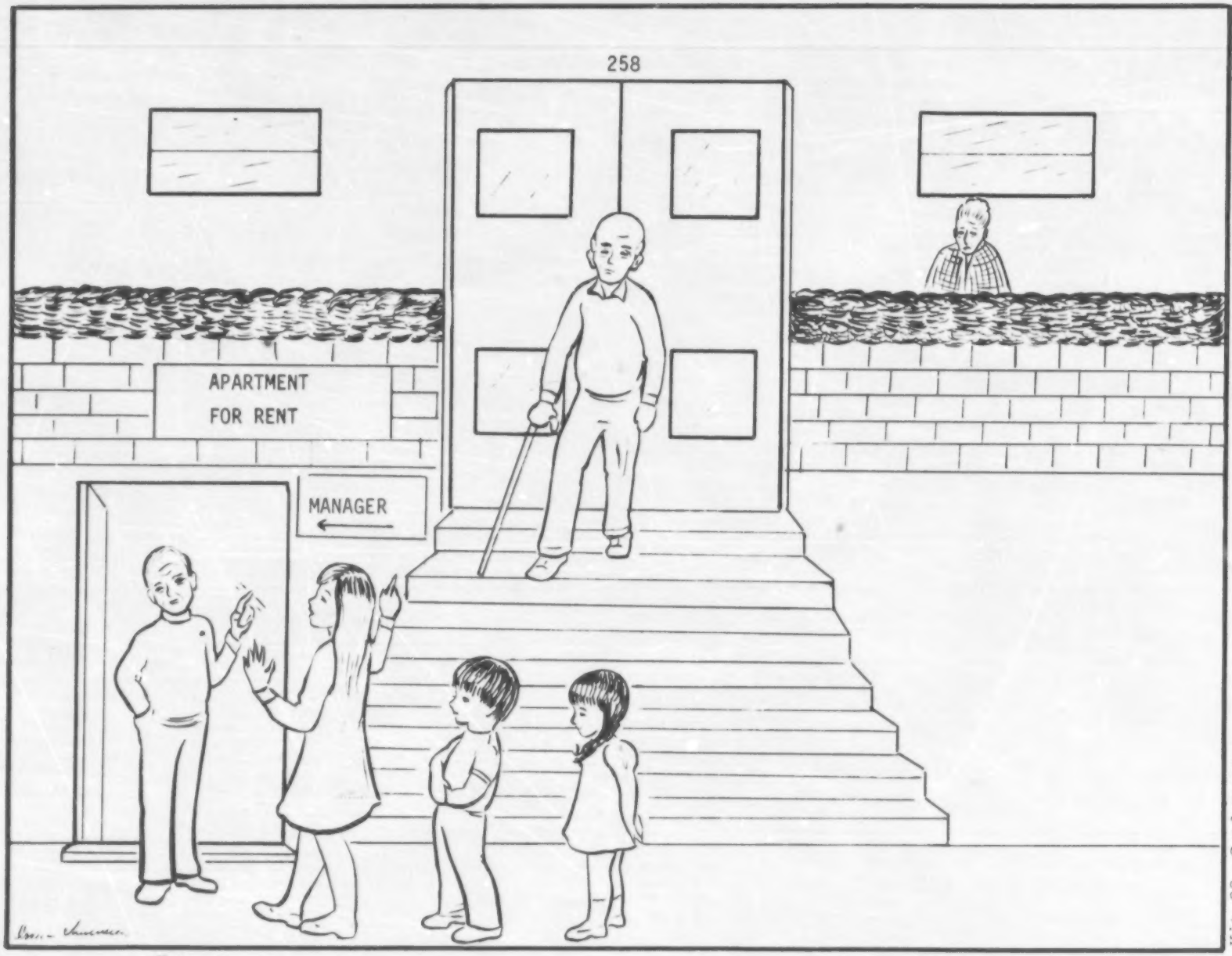
64

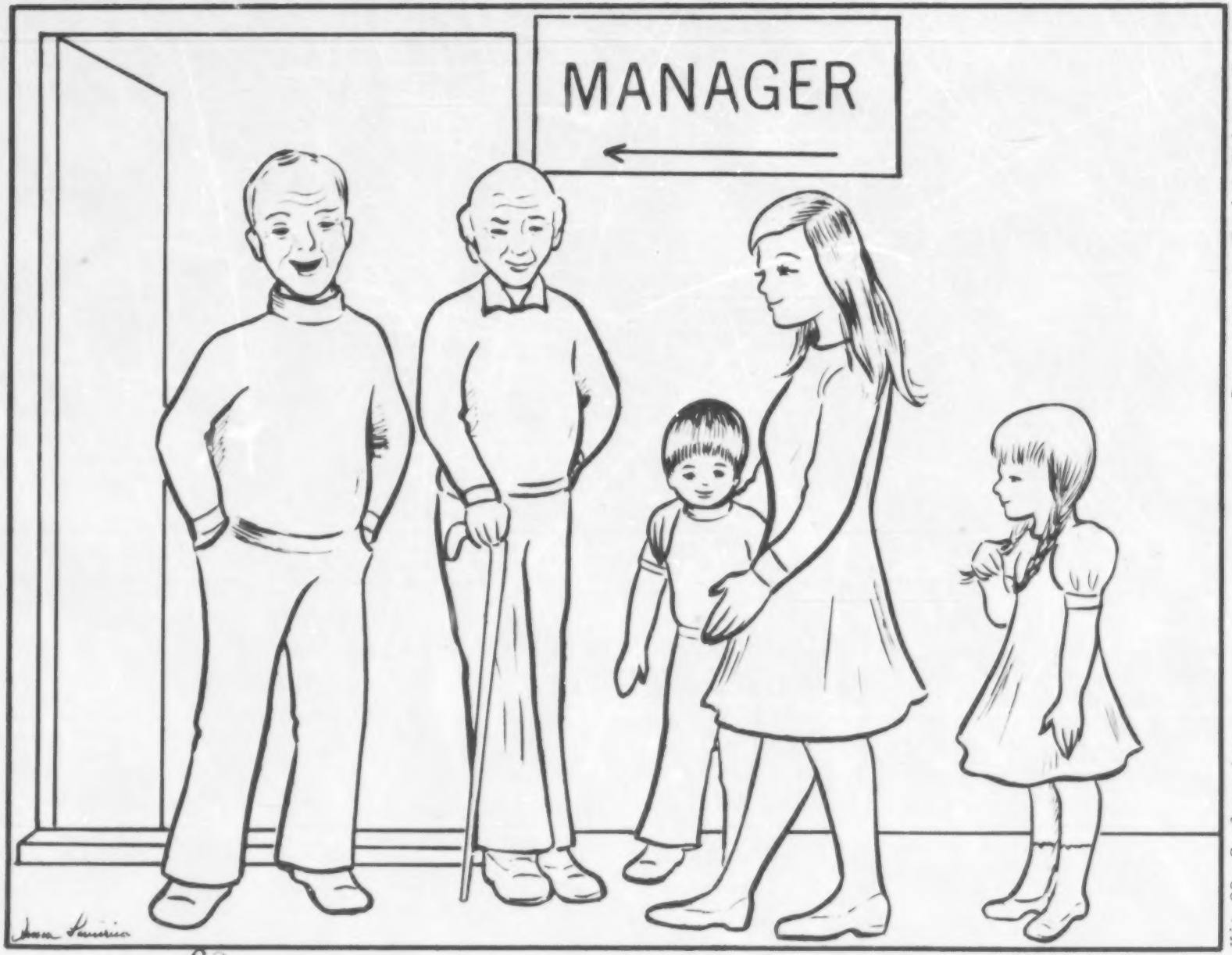
65

66

Para usar con Social Science Strand

Kit 23, Suplemento


258
APARTMENT
FOR RENT
MANAGER


MANAGER

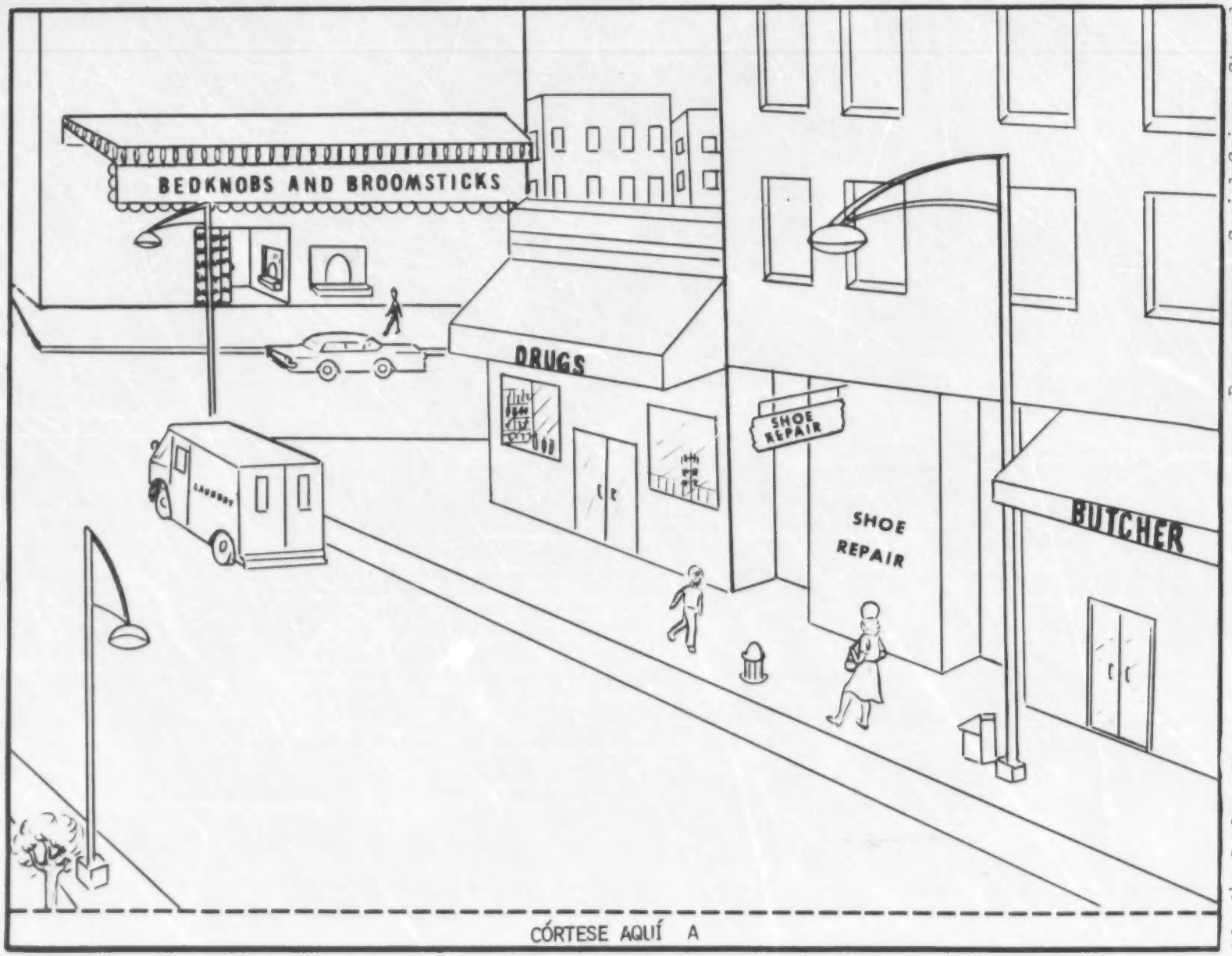
71

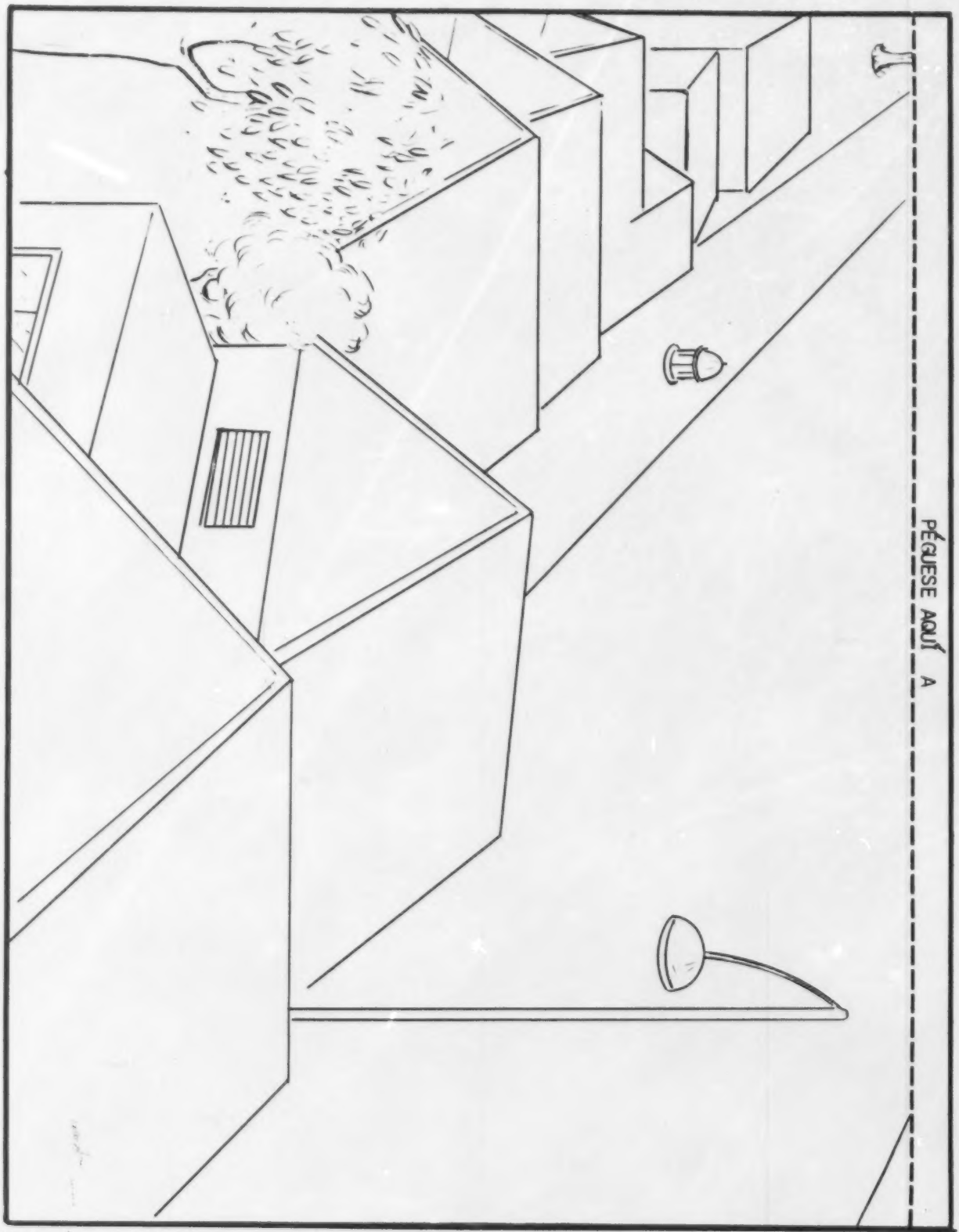
72

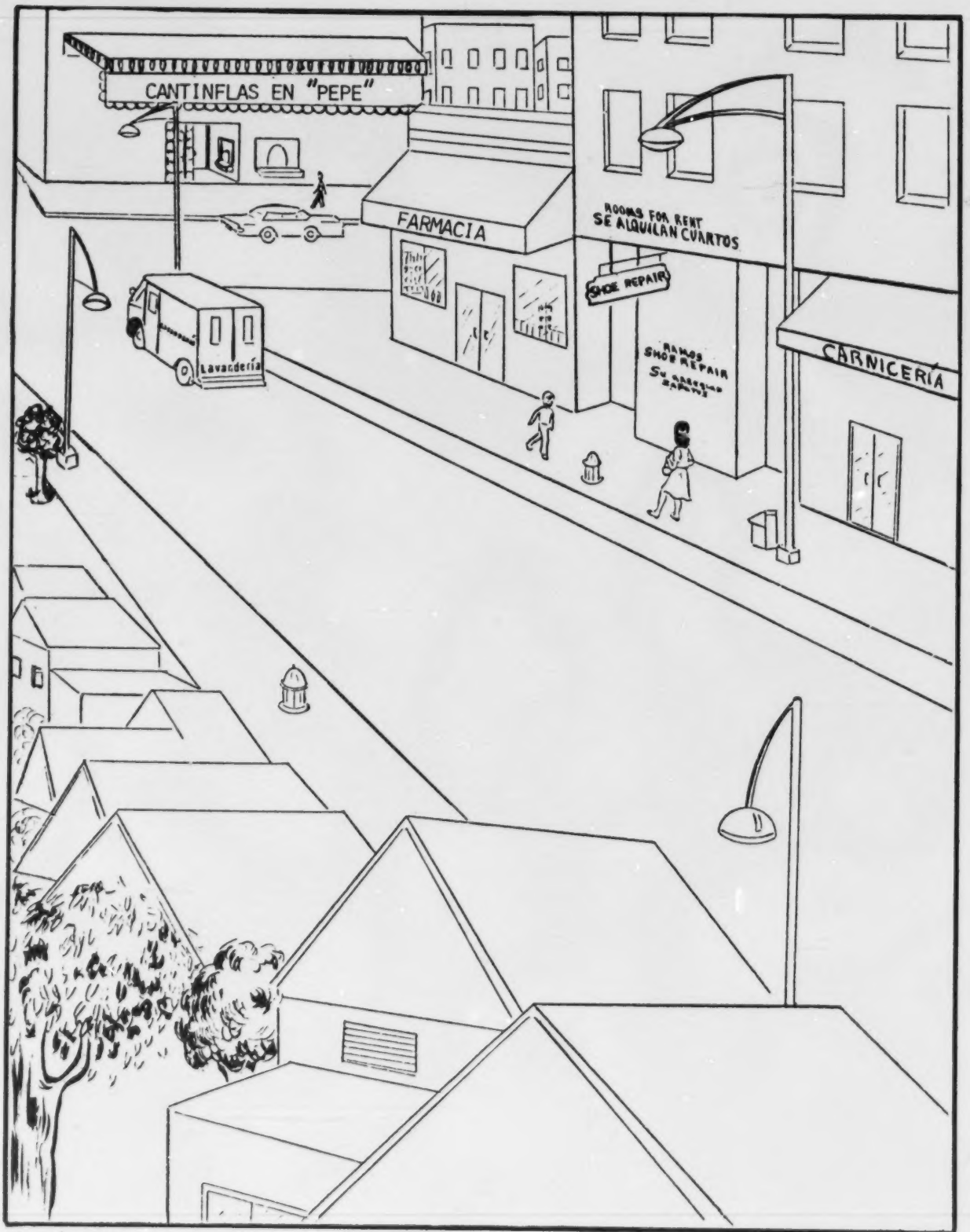
KIT 24

(Pages 32-37)

73


BEDKNOBS AND BROOMSTICKS
DRUGS
SHOE REPAIR
SHOE REPAIR
BUTCHER
LAUNDRY
CÓRTESE AQUÍ A


PÉGUESE AQUÍ A


CANTINFLAS EN "PEPE"
FARMACIA
ROOMS FOR RENT
SE ALQUILAN CUARTOS
SHOE REPAIR
RAMOS
SHOE REPAIR
Lavandería
CARNICERÍA

ROOMS FOR RENT
CAFETERÍA
CAFÉ

Unit 6 Kits 21 - 24

Social Science Strand

Ditto Packet

DISSEMINATION AND ASSESSMENT
CENTER FOR BILINGUAL EDUCATION

6504 Tracor Lane Austin, Texas 78721

Spanish Curricula Development Center
MIAMI, FLORIDA

PREFACIO

El Centro para el Desarrollo de Cursos de Estudios en Español, se ha establecido bajo los auspicios del Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., con el propósito de crear kits multidisciplinarios para respaldar los programas de educación bilingüe en los Estados Unidos.

Los materiales que aquí se incluyen integran uno de los cuarenta kits de instrucción básica para el nivel primario. Cada kit está diseñado para un período de instrucción de dos a tres semanas y contiene guías para el maestro y materiales suplementarios para las cinco ramas de instrucción: Español como lengua vernácula, Ciencias Sociales, Ciencias/Matemáticas, Bellas Artes y Español como segunda lengua.

Este Conjunto de dittos revisado está basado en la información provista por los centros de experimentación a través de la nación, cuya población estudiantil incluye niños méxico-americanos, puertorriqueños y cubanos así como otros niños que representan un amplio grupo de origen hispano. Esta edición refleja las contribuciones valiosas de maestros, administradores, especialistas, coordinadores de los centros experimentales, el Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), y miembros de este centro que están desarrollando las ediciones regionales.

Esperamos que las escuelas que usen este Conjunto de dittos revisado continuarán expresando sus reacciones para que los materiales puedan ser revisados y lograr así el mejoramiento de esta edición.

PREFACE

The Spanish Curricula Development Center has been established by the Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., to create multidisciplinary kits to help support bilingual education programs in the United States.

The materials here included are components of one of forty basic instructional kits for the primary level. Each kit is designed for a period of instruction of two to three weeks and includes teacher's guides and support materials for five instructional strands: Spanish Language Arts, Social Science, Science/Mathematics, Fine Arts, and Spanish as a Second Language.

This revised Ditto Packet incorporates feedback from field testing centers across the nation whose pupil populations include children of Mexican-American, Puerto Rican, and Cuban background, as well as children representing a wide range of other Spanish-background origins. It reflects valuable contributions of teachers, administrators, field trial coordinators, consultants, the Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), and members of the Spanish Curricula Development Center staff who are developing regional editions.

It is our hope that schools using the revised Ditto Packet will continue to provide feedback so materials may continue to undergo revision based on actual classroom use and community response.

Marta Cil
Quality Control, SCDC

Elsa Sánchez de la Vega
Production Editor, DACBE

Ernest Pérez
Director, DACBE

Ralph F. Robinett
Project Manager, SCDC

CONTENIDO

Prefacio iii

Introducción v

Kit 21 1

Kit 22 6

Kit 23 12

Kit 24 16

CONTENTS

Preface iii

Introduction v

Kit 21 1

Kit 22 6

Kit 23 12

Kit 24 16

INTRODUCCIÓN

Este Conjunto de dittos revisado contiene los modelos de las copias maestras de ditto para hacer reproducciones múltiples de los materiales visuales y de las hojas de tareas individuales correspondientes a las actividades de los distintos hilos de instrucción y de evaluación. Con cada copia maestra de ditto se incluye el original del cual fue hecha para que el maestro pueda hacer copias maestras adicionales si así lo desea.

En general, las hojas de trabajos individuales serán presentadas bajo la supervisión del maestro y no como trabajos independientes.

En algunos casos el maestro puede encontrar que el refuerzo que ofrecen las copias maestras ditto es insuficiente y puede preparar materiales adicionales. En otros casos, el maestro puede considerar que sus objetivos pueden alcanzarse con más eficacia en otras formas diferentes a las predeterminadas en las hojas de trabajos individuales.

Colaboraron en la confección de las ilustraciones la señorita Adelfa Cantelli, las señoras Elpa Soler e Irma Laucirica.

INTRODUCTION

This revised Ditto Packet contains ditto masters for making multiple copies of visuals and individual seatwork sheets for the different instructional strands and assessment activities. Accompanying each ditto master is the original from which it was made and from which the teacher may make additional ditto masters if he wishes.

By and large the worksheets for individual pupils are to be presented under supervision rather than presented as independent tasks.

In some cases, the teacher may find that the reinforcement provided through the ditto sheets here presented is insufficient and will wish to prepare additional practice materials. In other cases, the teacher may consider that his goals can be achieved most effectively in ways other than those implied by predetermined worksheets for each pupil.

Collaborating in the preparation of the illustrations were Adelfa Cantelli, Elpa Soler and Irma Laucirica.

Carmen Otero
Chairman, Kit Manufacture

KIT 21

(Pages 1-5)

Nombre _____ Fecha _____

1. Para tener una ciudad bonita

2. Para mantener la salud

Para usar con Social Science Strand

2

Kit 21, Conjunto de dittos

Nombre _____ Fecha _____

3. Para hablar por teléfono

4. Para evitar accidentes

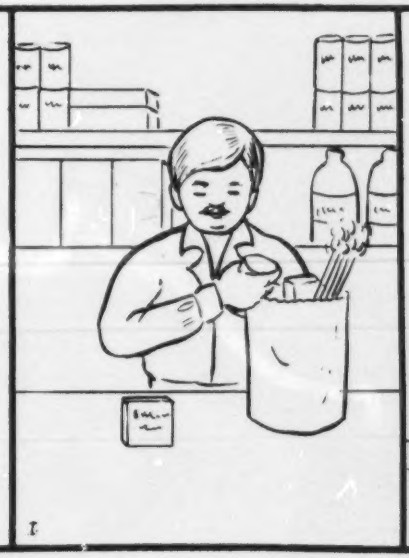
Para usar con Social Science Strand

3

Kit 21, Conjunto de dittos

Nombre _____ Fecha _____

5. Para comprar alimentos



6. Para tener ropa limpia

Para usar con Social Science Strand

Kit 21, Conjunto de dittos

Nombre _____ Fecha _____

Cuidarle los niños a la vecina cuando tiene que ir al médico. ☐

Darle la comida al vecino enfermo. ☐

Echar basura en el patio del vecino. ☐

Llevar a la tienda al vecino que no tiene carro. ☐

Ignorar que un niño del vecino está en peligro. ☐

KIT 22

(Pages 6-11)

Nombre_____ Fecha_____

En el vecindario se necesita _____. para aprender.

a) la farmacia
b) la escuela
c) la estación de bomberos

En el vecindario _____ mantiene la ley.

a) el ladrón
b) la policía
c) el zapatero

Nombre _____ Fecha _____

En el vecindario, las películas se ven en _____.

a) el cine

b) el radio

c) la tienda

En el vecindario, las cartas y los paquetes se echan en _____.

a) el restaurante

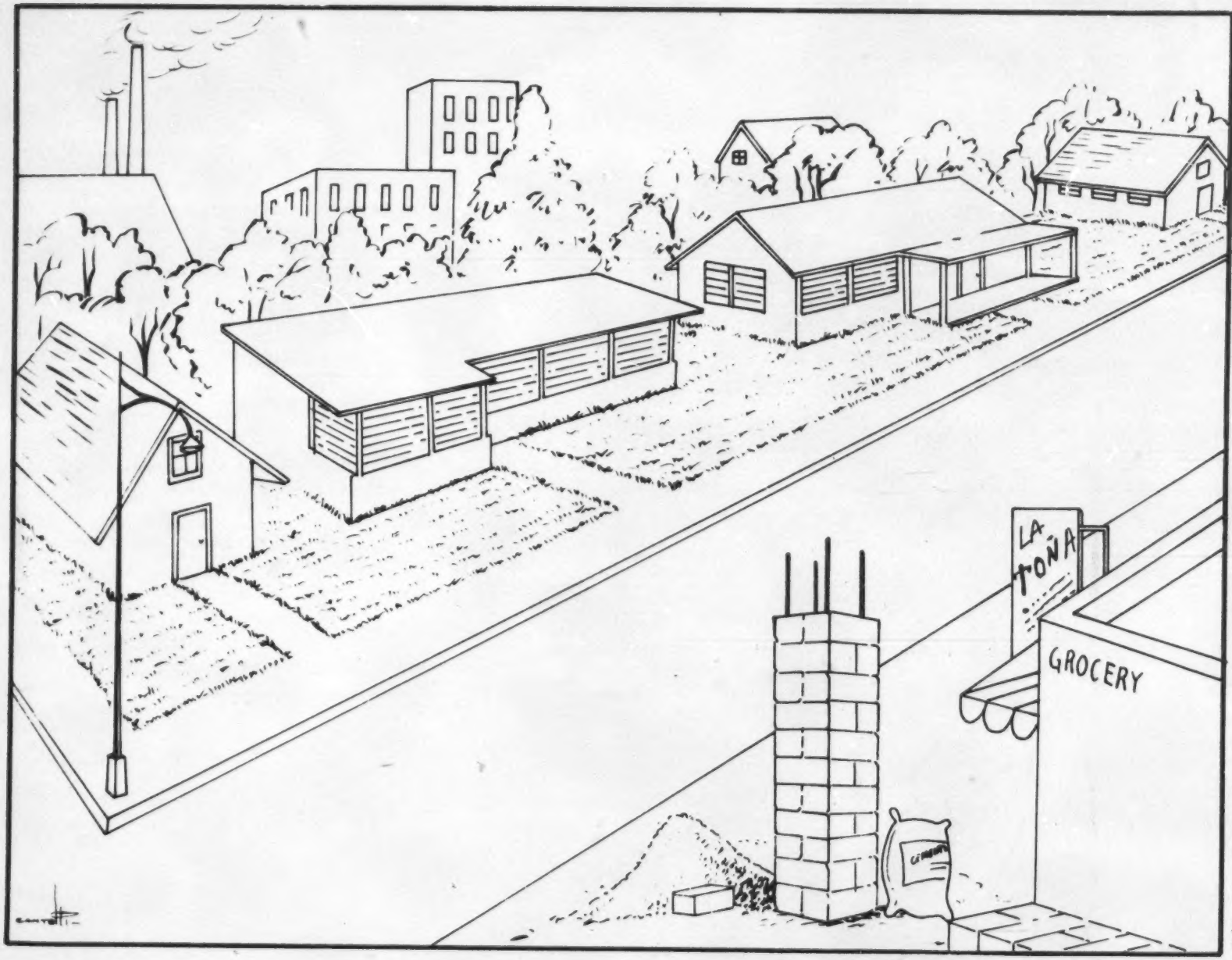
b) el correo

c) la carnicería

Para usar con Social Science Strand

Kit 22, Conjunto de dittos

9


LA TOÑA
GROCERY

Nombre _____ Fecha _____

Algunos efectos de los cambios en el vecindario son:

1 _____

2 _____

3 _____

Para usar con Social Science Strand

11

Kit 22, Conjunto de dittos

KIT 23

(Pages 12 - 15)

Nombre _____ Fecha _____

Tener que vender sus casas.

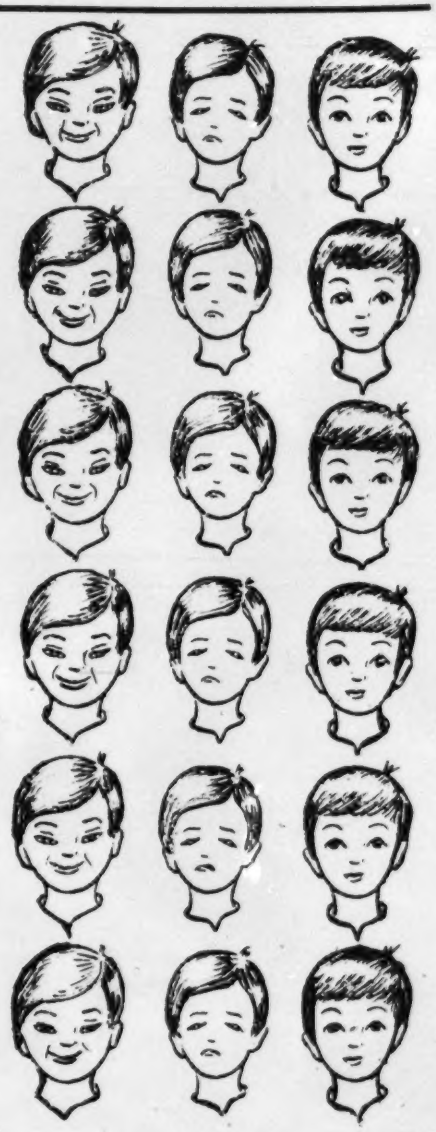
Oir el ruido de muchos carros.

Tener más negocios.

Aumentar el valor de la propiedad.

Vender el terreno por menos
de su valor.

Poner a los niños en peligro.



Nombre _____

Fecha _____

¿Qué harías tú si fueras uno de los niños?

a) No participar en el programa.
b) Molestar a las niñas.
c) Aceptar lo que decida la mayoría.

¿Qué harías tú si fueras uno de los niños?

a) Ocupar el estadio a la fuerza.
b) No hacer la fiesta.
c) Conseguir un permiso especial.

Nombre _____

Fecha _____

¿Qué harías tú si fueras la señora _____?

a) Pelear con el encargado.

b) Buscar un intérprete.

c) Quedarme con unos amigos.

¿Qué harías tú si fueras el dueño de la casa?

a) Comprar otra casa.

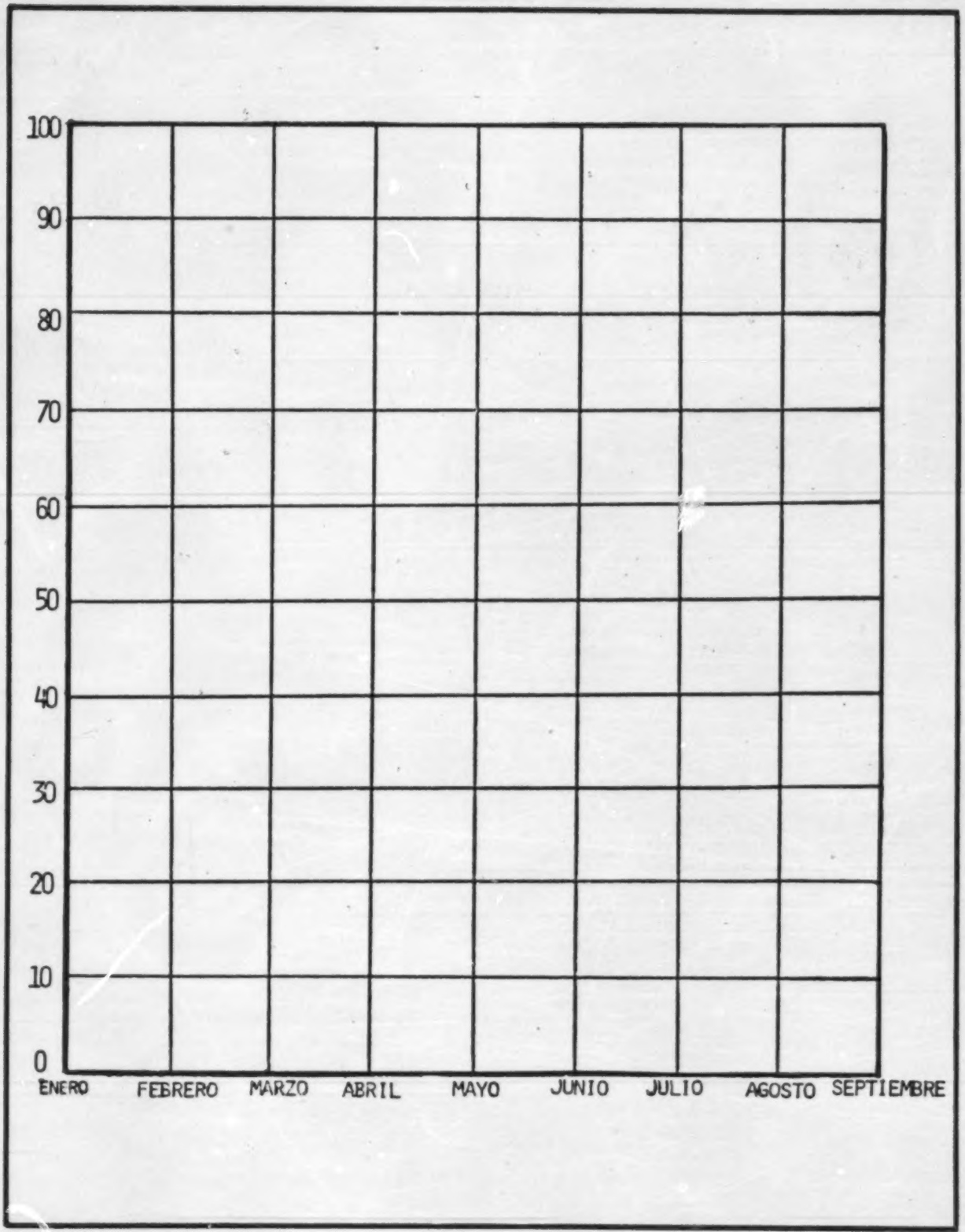
b) Pelear con los que quieren la avenida.

c) Protestar a las autoridades.

KIT 24

(Pages 16-23)

110

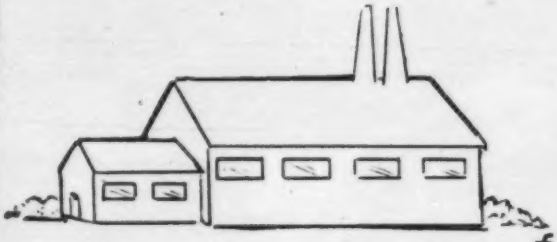

100
90
80
70
60
50
40
30
20
10
0
ENERO
FEBRERO
MARZO
ABRIL
MAYO
JUNIO
JULIO
AGOSTO
SEPTIEMBRE

árbol

verde

lago

azul



fábrica

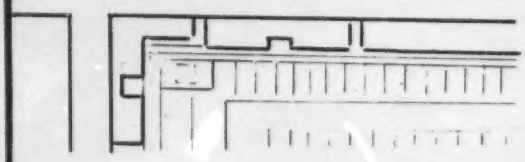
rojo

ferrocarril

negro

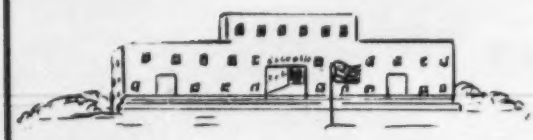
hospital

blanco



centro comercial

amarillo con rayas

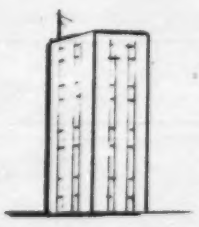


escuela

anaranjado

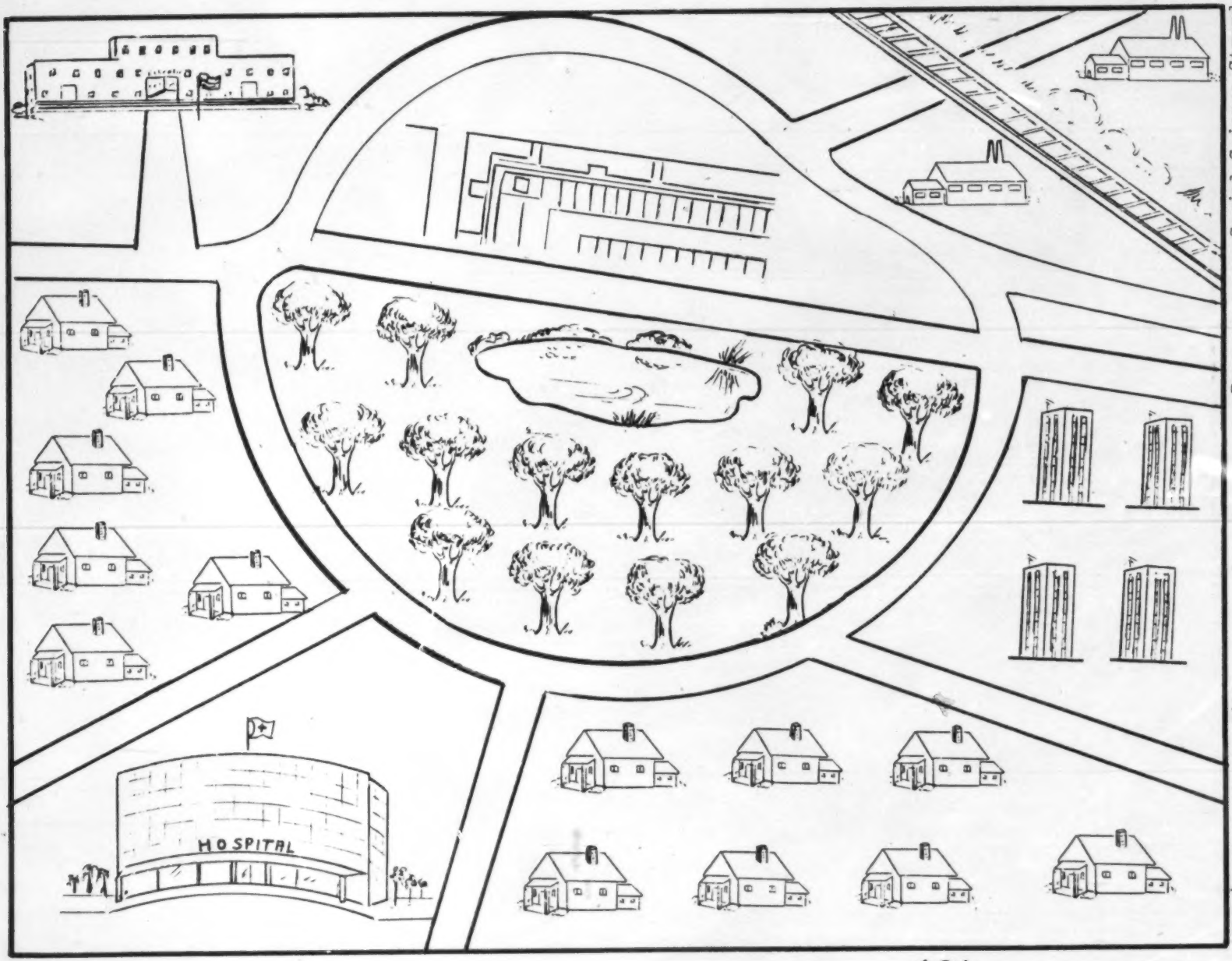
casa

gris



edificio

amarillo


HOSPITAL

Nombre _____ Fecha _____

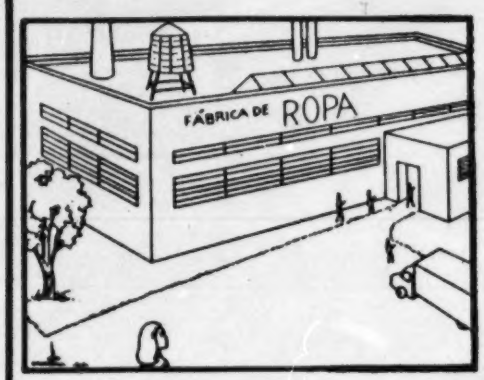
	Sí	No
1. ¿Te gustaría poder hablar el idioma de un vecino nuevo?	☐	☐
2. ¿Te gustaría mudarte o cambiarte de casa a un vecindario donde nadie habla tu idioma?	☐	☐
3. ¿Te gustaría oír una estación de radio en un idioma que no entiendes?	☐	☐
4. ¿Te gustaría ir a una escuela donde enseñan en un idioma que no conoces?	☐	☐
5. ¿Te gustaría probar comida distinta a la que estás acostumbrado?	☐	☐

Para usar con Social Science Strand

21

Kit 24, Conjunto de dittos

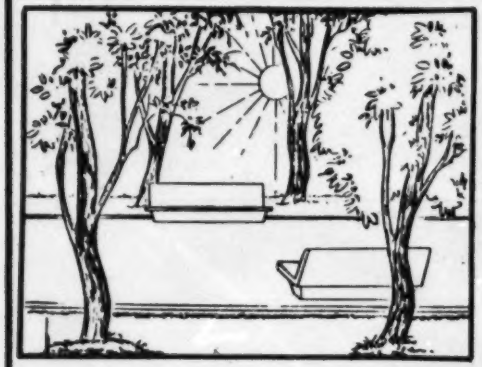
Nombre _____ Fecha _____



Contribuye a que haya empleos. ☐

Contribuye a que haya diversiones. ☐

Contribuye a que haya pobreza. ☐



Contribuye a que haya desperdicios. ☐

Contribuye a que haya diversión. ☐

Contribuye a que haya vacas. ☐

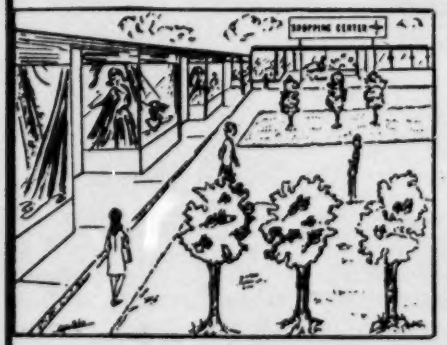
Para usar con Social Science Strand
22
Kit 24, Conjunto de dittos

Nombre _____ Fecha _____

Contribuye a que haya enfermedades. ☐

Contribuye a que la gente se canse. ☐

Contribuye a que los enfermos se curen. ☐



Contribuye a que la gente satisfaga sus necesidades. ☐

Contribuye a que haya mucho ruido. ☐

Contribuye a que se dañe la comunidad. ☐